

81.2Ан
У 748

МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
БЕЛОРУССКОЙ ССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

УСИЛОВА Эмилия Анатольевна

УДК 802.0-541.2

**СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ
СООТНОСИТЕЛЬНОСТЬ
ОДНОКОРНЕВЫХ ГРУПП
РАЗНОКЛАССНОГО СОСТАВА
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.04 — германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1989

Работа выполнена в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков.

Научный руководитель - доктор филологических наук,
профессор П.И.Копанев

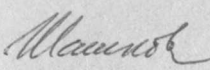
Официальные оппоненты - доктор филологических наук,
профессор А.И.Клименко
кандидат филологических наук
Л.И.Макарова

Ведущая организация - Московский государственный
университет им. М.В.Ломоносова

Защита состоится "12" декабря 1989 г. в 14.00 час.
на заседании регионального специализированного совета
К 056.06.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.

Автореферат разослан "10" ноября 1989 г.

Ученый секретарь
специализированного совета  Пашкова С.А.

Реферируемая работа посвящена изучению семантико-синтаксической соотносительности однокорневых адъективно-субстантивных (АСС) и глагольно-адвербиальных словосочетаний (ГАС) в современном английском языке.

А к т у а л ь н о с т ь настоящего диссертационного исследования состоит в выявлении закономерностей соотносительности однокорневых сочетаний разноклассной морфологической принадлежности. Это позволяет по-новому подойти к трактовке сложных проблем классификации и взаимодействия частей речи и членов предложения, которые, несмотря на неослабный интерес к ним лингвистов, по общему убеждению, нуждаются в дальнейшей разработке. Актуальность определяется еще и тем, что предметом исследования являются однокорневые группы, и прежде всего, омонимичные ядра сочетаний – глаголы и существительные, что, как известно, весьма характерно для современного английского языка. Актуальным является и изучение комбинаторики лексических единиц в пределах атрибутивных структур разноклассной принадлежности.

Ч а у ч н а я н о в и з н а исследования заключается в том, что впервые в английской германистике, насколько нам известно, взаимоотношения однокорневых частей речи в оппозициях существительное – глагол, прилагательное – наречие рассматриваются на широком лексическом материале (более 4000 единиц) в процессе синтагматического функционирования в составе АСС и ГАС с целью выявления семантико-синтаксического сходства последних.

Анализ проводится на двух уровнях: парадигматическом и синтагматическом. После выявления внешней и внутренней парадигматики каждого исследуемого ЛСВ четырех частей речи, на синтагматическом уровне делается попытка вскрыть особенности эксплицит-

ного и имплицитного взаимодействия сочетающихся ЛСВ в зависимости от конкретного лексического наполнения атрибутивных синтаксических структур.

В работе на материале английского языка используется глубокое моделирование (Д.С.Степанов), что позволило наглядно и убедительно проследить механизм семантико-синтаксического не/взаимодействия в однокорневых АСС - ГАС, ГАС - АСС.

Новым в работе является изучение лексически нереализуемых *ГАС и *АСС, позволившее уточнить понятие несоотнесенности синтаксических структур.

Т е о р е т и ч е с к а я ц е н н о с т ь н а с т о я щ е й
работы заключается в том, что она способствует решению важной общелингвистической проблемы - выявлению закономерностей семантико-синтаксического взаимодействия однокорневых частей речи в современном английском языке. Общие теоретические положения традиционного языкознания относительно морфологических, синтаксических и семантических особенностей АСС и ГАС были переосмыслены с учетом достижений современной лингвистики, что позволяет сделать выводы, которые уточняют морфологический и синтаксический статус зависимого члена в сопоставляемых структурах, а это, как представляется, будет способствовать дальнейшему совершенствованию теории частей речи и членов предложения, теории и практики лексикографии, а также лексической и комбинаторной семасиологии.

П р а к т и ч е с к а я з н а ч и м о с т ь р а б о т ы з а к л ю ч а е т с я в возможности внедрения результатов исследования в вузовскую практику при чтении курсов морфологии, синтаксиса и лексикологии английского языка, при чтении спецкурсов по проблемам семантической корреляции однокорневых частей речи, междраз-

рядной соотносительности словосочетаний, по проблемам взаимодействия формы и содержания на уровне слова и словосочетания.

Выявленные закономерности могут быть использованы в практике преподавания английского языка при обучении устной и письменной речи.

Основной целью работы является выявление семантико-синтаксических особенностей взаимодействия АСС и ГАС с однокорневыми главными и зависимыми членами. Для достижения этой цели были поставлены следующие конкретные задачи:

- изучение значения ЛСВ однокорневых существительных и глаголов, прилагательных и наречий для создания тезаурусов этих лексических единиц;
- выявление внутрисловной компонентной системы каждого ЛСВ изучаемых частей речи;
- установление степени сходства и различия между внутрисловными компонентными системами однокорневых ядер и адъюнктов;
- определение механизма семантико-синтаксического взаимодействия в пределах АСС и ГАС разного лексического наполнения;
- определение совокупного значения сопоставляемых словосочетаний;
- установление степени сходства совокупного значения однокорневых групп на уровне словосочетания.

Решение поставленных задач осуществляется с использованием комплексной методики, которая включает семиологический анализ, дефиниционный анализ, компонентный анализ, тезаурусный метод, трансформационный метод, опрос информантов, метод семантического моделирования, комбинаторно-семиологический анализ, метод непосредственного лингвистического наблюде-

ния и обобщения изученного.

М а т е р и а л о м исследования послужили 3202 именных словосочетания и 2116 глагольных, т.е. 5318 реальных словосочетаний, выбранных из произведений современных английских писателей методом сплошной выборки, и 5318 трансформов этих сочетаний. В общей сложности изучалось 10636 словосочетаний. Было подвергнуто анализу 1348 существительных, 1095 глаголов, 1021 прилагательное и 880 наречий, т.е. более 4000 лексических единиц. Все трансформы были проверены с информантами-англичанами. Информантами послужили студенты и преподаватели, находившиеся в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков в разное время.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Вещественное значение каждого ЛСВ всех частей речи представляет собой внутрисловную компонентную систему, которая состоит из структурированной части - десигната, интегральных тезаурусных сем, нетезаурусных аспектуальных сем, субстанциальных и синтагматических сем.

2. АСС и ГАС находятся между собой в отношении имплицитной семантико-синтаксической тождественности, т.е. полной соотносительности, при условии омосемии ядер и адъюнктов и идентичности семантико-синтаксического взаимодействия, обозначая один и тот же денотат в разном структурном выражении. Например, *to issue automatically* $\Leftrightarrow$ *automatic issue*, *a sudden push* $\Leftrightarrow$ *to push suddenly*, *total surrender* $\Leftrightarrow$ *to surrender totally*.

3. Изучаемые сочетания находятся в отношении частичной соотносительности при условии минимального расхождения в лексической семантике членов сочетаний, но при обязательном

совпадении вектора семантической связи между семами низких уровней абстракции. Данные сочетания называют один и тот же денотат с разной степенью передачи информации о нем. Например, faint disgust $\rightarrow$ to disgust faintly, a loud knock (звук) $\rightarrow$ to knock loudly (действие и звук), to purr smoothly $\rightarrow$ a smooth purr.

5. Однокорневые группы разноклассного состава находятся между собой в отношении отрицательной соотносительности при парасемии или гетеросемии членов словосочетаний, при обязательном расхождении направления семантико-синтаксических зависимостей, но при условии реализации лексической сочетаемости в коррелятивном противочлене. Такие сочетания обозначают разные денотаты. Например, a pleasant journey $\nrightarrow$ to journey pleasantly, to swim quickly $\nrightarrow$ a quick swim, a slow train $\nrightarrow$ to train slowly.

6. Текстовые словосочетания находятся с гипотетическими трансформами в отношении нулевой соотносительности, что вызвано отсутствием денотата или языковым узусом. Например, a solitary man $\nrightarrow$ *to man solitarily, a white sink $\nrightarrow$ *to sink whitely, a musty smell $\nrightarrow$ *to smell mustily.

7. Компонентный анализ убедительно показал семантическое единство прилагательного и наречия, поэтому, разделяя концепцию И.Эрбена, можно утверждать, что есть часть речи "присловие", которая охватывает прилагательное и наречие, устанавливая родовые отношения между этими тремя категориями. Необходимость в родовом термине "присловие" возникает тогда, когда речь идет об общих чертах прилагательного и наречия как признаков частях речи. Если же уточняются их особенности, то естественно прибегать к видовым понятиям.

А п р о б а ц и я основных положений диссертации была осуществлена на конференциях профессорско-преподавательского состава Минского ГПИИЯ по итогам НИР за 1978-1988 гг., а также на конференции молодых ученых в 1981 г. Результаты исследования обсуждены на заседании кафедры грамматики английского языка МГПИИЯ.

Ст р у к т у р а р а б о т ы . Диссертация состоит из введения, двух исследовательских глав, заключения, приложения, библиографии, списка словарей и использованных художественных произведений современных английских писателей и списка условных обозначений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность и выбор темы, определяются основная цель и задачи исследования, материал и методика анализа, излагаются положения, выносимые на защиту, и теоретические предпосылки работы.

Первая глава "Семантическая классификация членов глагольно-адвербиальных и адъективно-субстантивных словосочетаний" посвящена описанию принципов семантической классификации ядер и акъюнктов атрибутивных сочетаний. В ней представлены тезаурусы трех лексических подсистем - глаголов, существительных и прилагательных. Тезаурус наречий в диссертации не дается, так как он в принципе повторяет рубрикацию имен прилагательных, что еще раз подтверждает семантическую близость этих частей речи. Глава состоит из шести параграфов. В §1 излагаются задачи главы и последовательность представления результатов исследования. §2 посвящен описанию тезауруса глаголов, который, как и остальные три тезауруса, построен на гипо-гиперонимическом принципе в со-

вокупности с семиологическим.

Анализ знакового значения глаголов показал, что они образуют три группировки - изменение, состояние и отношение - на основании двух элементарных бинарных сем "изменение" и "временная координация", что иллюстрируется таблицей I.

Таблица I

Изменение	+	-	-
Временная координация	+	+	-
Семь	измене-	состоя-	отноше-
Разряды глаголов	ние	ние	ние

В дальнейшем изложении представлена логико-понятийная субкатегоризация каждого из разрядов глаголов. Глаголы и з м е н е н и я включают шесть подразрядов: воздействие, движение, коммуникация, физическое проявление чувств, эмоций, состояний, социальных условностей, восприятие, занятие. Среди глаголов с о с т о я н и я различаются три группировки: психическое, физическое и психо-физическое. Глаголы о т н о ш е н и я объединяют количественные и пространственные отношения, отношения зависимости, а также отношения сходства, соответствия, равенства.

В результате анализа значения глаголов, однокорневых с существительными, было построено два тезауруса: тезаурус глагольных ЛСВ и тезаурус семантических множителей каждого ЛСВ, т.е. была выявлена иерархичность сем, структурирующих план содержания этих ЛСВ. Глубина этих глагольных структур на исследованном материале колеблется от 3 до 7 уровней. Самой глубокой структурой обладают глаголы движения.

В §3 представлен тезаурус имен существительных, однокорневых с глаголами. Подход к классификации субстантивной лексики полностью адекватен вышеописанному. Используя критерии семиологической классификации предметных знаков, предложенные А.А. Уфимцевой (1974), удалось распределить все исследуемые ЛСВ в четыре разряда: существительные, называющие конкретный, конкретно-абстрактный, абстрактно-конкретный и абстрактный предмет.

К конкретным отнесены имена, в реальной действительности соотносимые с целостным физическим предметом-объектом сенсорных ощущений (book, drum, man, tree).

В отличие от конкретных абстрактные существительные обозначают представление не о классе однородных предметов, а лишь об отдельных признаках предметов. Наименование самого предмета может входить или не входить в номинативный комплекс имени (alarm, jump, love, walk).

Кроме полярных группировок конкретных и абстрактных существительных, имеются две переходные группировки: конкретно-абстрактные и абстрактно-конкретные существительные.

К конкретно-абстрактным существительным относятся имена, которые не обозначают класса однородных физических предметов или явлений. Под это определение попадают названия уникальных предметов физического мира, явлений природы и качеств предметов, воспринимаемых органами чувств (light, rain, wound, sun). От абстрактных конкретно-абстрактные существительные отличаются тем, что называемые ими свойства не только предмет мыслей, но и предмет вполне реальных ощущений.

Структура знакового значения абстрактно-кон-

к р е т н ы х существительных своеобразна.

Данные имена имеют референтами не целостные предметы. Они номинируют понятие о каком-то предметно мыслимом признаке, который не является объектом сенсорных ощущений. Абстрактно-конкретные имена соотносятся с бесконечным множеством разнообразных предметов, обладающих этим признаком (catalogue, crowd, instrument, road).

В дальнейшем описании данных разрядов существительных представлена гипо-гиперонимическая структура тезауруса субстантивных слов и тезауруса внутрисловной компонентной системы. Их глубина варьирует в пределах от 4 до 9 уровней обобщения.

§4 освещает семантическую классификацию прилагательных, однокорневых с наречиями.

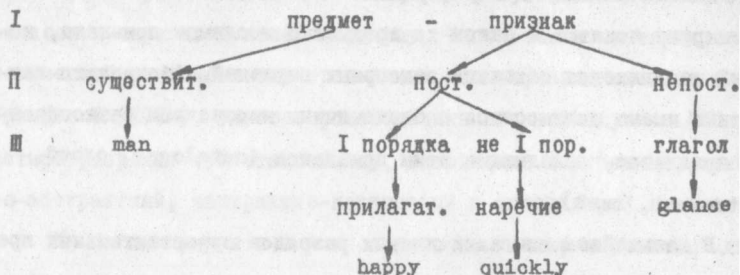
В работе выделяется два разряда адъективных слов. Это прилагательные, обозначающие непосредственно приписываемый признак и опосредованно приписываемый признак. Структура значения прилагательных на нашем материале глубже, чем структура глагольных и субстантивных знаков. Глубина ее может быть от 7 уровней у относительных до 12 уровней абстракции у качественных прилагательных.

В §5 дается обзор принципов классификации наречий.

В §6 рассматриваются взаимоотношения и иерархия семиологических признаков сочетающихся классов слов в АСС и ГАС.

Семиологический спектр морфологии исследованных частей речи можно представить в виде следующей иерархии:

Схема I



Независимой частью речи является существительное, которое обозначает предмет как таковой вне зависимости от других понятий, хотя предмет и имплицитно подразумевает признак. Все же остальные изученные нами части речи так или иначе называют признаком предмета, т.е. они содержат именной дейксис и являются признаковыми словами. Как известно, в английском языке нет одной такой части речи, которая называла бы все признаки вместе. Значит "признак" - это абстрактное понятие, выявляемое в сопоставлении с предметом, морфологически не фиксируемое в английском языке. Признаковые части речи означают не родовое понятие признака, а видовые. Непостоянный признак, т.е. изменяющийся во времени или лежащий на оси реального времени, обозначается глаголом. Постоянный, иными словами, грамматически нединамический признак, делится на два видовых: признак I порядка (прилагательное) и признак не I порядка (наречие)^I.

Вышесказанное и схема I свидетельствуют о том, что на вершине знаковой иерархии частей речи находится существительное, I Ср. Кубрякова Е.С. Части речи в ономаσιологическом освещении. - М.:Наука, 1978.- С. 45.

рангом ниже располагается глагол. Прилагательное и наречие полагаются на два логических уровня ниже существительного.

В результате объединения всех сем - интегральных и дифференциальных тезаурусных, нетезаурусных, синтагматических - удалось создать внутрисловную компонентную систему (ВКС) изучаемых ЛСВ слов, которые составили основу глубокого лингвистического моделирования, используемого во второй главе.

Вторая глава, рассматривающая закономерности семантико-синтаксической соотносительности однокорневых АСС и ГАС, состоит из пяти параграфов.

§1 очерчивает задачи главы. Как известно, на докоммуникативном уровне классы слов - прилагательное и существительное, глагол и наречие вступают во взаимодействие для выражения квалификации. Следствием этого является образование разноструктурных групп, содержание которых не равно сумме означающих их членов.

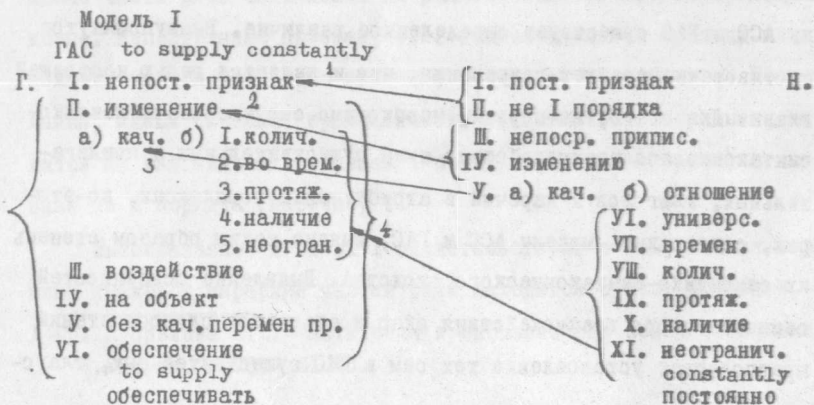
Отталкиваясь от общности корней ядер и адъюнктов словосочетаний и общности атрибутивной синтаксической связи, можно констатировать, что между АСС и ГАС имеется семантико-синтаксическое сходство. С другой стороны, обратив внимание на их разное морфолого-синтаксическое оформление, можно утверждать, что между АСС и ГАС существует определенное различие. Вышеупомянутое противоречие требует разрешения, что и является целью настоящей главы. Для этого, во-первых, необходимо смоделировать лексико-синтаксическое взаимодействие имен существительных и прилагательных, глаголов и наречий в атрибутивных комплексах, во-вторых, сопоставить модели АСС и ГАС, выявив таким образом степень их семантико-синтаксического сходства. Выявление особенностей семантического взаимодействия ядер и адъюнктов словосочетаний предполагает установление тех сем в ВКС существительных, глаго-

лов, прилагательных и наречий, которые вступают в логико-синтаксическую связь. Более того, оно предполагает сопоставление направления этой связи в коррелирующих парах сочетаний для определения общности или расхождения вектора логико-синтаксической содержательной зависимости. Конечным результатом данного лингвистического эксперимента является установление сходства или различия совокупного значения разноструктурных единиц и выявление закономерностей их семантико-синтаксической соотносительности или несоотносительности.

Как показал материал исследования, на семантическую соотносительность АСС - ГАС, ГАС - АСС влияет несколько факторов, что и рассматривается в последующих параграфах второй главы.

В §2 рассматриваются семантико-синтаксические взаимоотношения между АСС - ГАС, ГАС - АСС, которые были признаны информантами как взаимнотрансформируемые.

Для примера обратимся к паре сочетаний *to supply constantly* /U.N.63/ - *constant supply*. В глубоком представлении рассмотрим лишь один пример, который наглядно продемонстрирует уровневый механизм сочетаемости лексических единиц в атрибутивных группах.



В модели I вектор I обозначает семантическое согласование абстрактных семиологических сем. Глагольная сема I "непостоянный признак" по компоненту "признак" согласуется с наречными семами I и II "постоянный признак не I порядка". Согласование по семе "признак" свидетельствует о возможности синтагматической связи между грамматическими единицами в структуре ГАС.

Вектор 2 отражает согласование более конкретных семиологических сем. Глагольная сема II "изменение" согласуется с наречными семами III и IV "непосредственно приписывающий изменению" по компоненту "изменение". Эта семантическая связь реализуется в моделируемом сочетании имплицитно. Отсутствие согласования на данном уровне в иных ГАС рассматривается в §§ 4 и 5 настоящей главы.

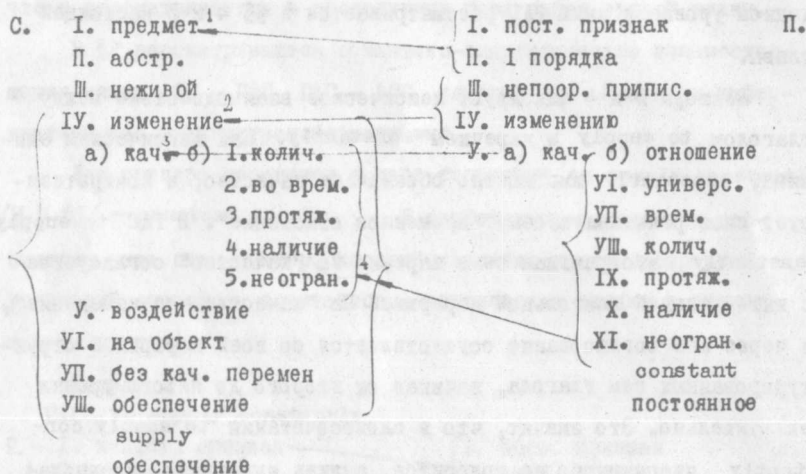
Векторы 3 и 4 фиксируют лексическое взаимодействие между глаголом *to supply* и наречием *constantly*. Как лексическая единица, *constantly* имплицитно обозначает качество, а конкретизирует лишь релятивную сему "временное отношение". В ГАС *to supply constantly* абстрактная сема наречия Уа "качество" согласуется с интегральной глагольной иерархией Па "качественное изменение", а через нее согласование осуществляется со всей иерархией структурированных сем глагола, начиная от второго до пятого уровня включительно. Это значит, что в словосочетании *to supply constantly* эксплицитно не говорится, а лишь имплицитно предполагается, что действие обеспечения осуществляется в каком-то виде или каким-то образом, что, однако, самим наречием не уточняется. Как видно из модели I, структурация качественного понятия наречия обрывается на 5-м уровне. Вот почему сема наречия *constantly* "качество" названа абстрактной. Данное семантическое согласование обозначено в модели вектором 3.

Эксплицитное семантическое согласование происходит между конкретизованной релятивной иерархией наречия (Уб-ХІб), имеющей семь уровней глубины, и сопутствующей структурой глагола Пб - "количественное изменение во времени неограниченной протяженности", а через последнюю с десигнатными семами глагола (П-У). Их согласование зафиксировано в модели вектором 4.

Содержание всех четырех векторов в модели I раскрывает сложную смысловую комбинаторику сочетающихся лексико-грамматических классов слов, представленную в глубоком изображении.

Модель 2.

ACC constant supply



Модель 2 показывает структуру значения и характер смыслового взаимодействия в однокорневом ACC constant supply. Данная модель демонстрирует следующее: вектор I связывает семы I и II прилагательного "постоянный признак I порядка" с семой I существительного "предмет", осуществляя знаковое взаимодействие между словами синтаксически сочетающихся частей речи на самом

абстрактном уровне.

Вектор 2 показывает связь более конкретных семиологических сем существительного и прилагательного, а именно, семы III и IV прилагательного "непосредственно приписывающий изменению" согласуются с семами II, III и IV существительного "абстрактный", "неживой", "изменение" по компоненту "изменение".

Оба вектора - и I, и 2 - отражают знаковое сопряжение слов разных частей речи в синтагматической цепи. Они остаются постоянными для сочетаний, ядра которых обозначают изменение.

Векторы 3 и 4 отражают взаимодействие лексических сем в сочетании *constant supply*. Абстрактная сема прилагательного "качество" согласуется с интегральной семой ядра, т.е. с одной из сем сопутствующей иерархии четвертого уровня абстракции "качественное изменение" по семе "качество". Как мы видим, взаимодействие осуществляется между семами разных уровней обобщения и разного статуса в ВКС сочетающихся ЛСВ слов.

Эксплицитное согласование между прилагательным и существительным в модели 2 зафиксировано вектором 4. Если раскрыть его содержание в обычных выражениях, то он обозначает, что действие обеспечения имеет место либо непрерывно во времени, либо время от времени на неограниченном отрезке.

Пять сем глагола (модель I) "изменение", "воздействие", "на объект", "без качественных перемен в объекте", "обеспечение" соответствуют одноименным семам существительного, которые в ВКС последних имеют ту же самую конфигурацию. Оставшийся при наложении ВКС ядер остаток из семиологических сем имени "предмет", "абстрактный", "неживой" и глагольной семы "непостоянный признак" - это никогда не совпадающие знаковые константы, от кото-

рых по условию эксперимента пришлось абстрагироваться, чтобы выявить степень денотативно-сигнификативного сходства или различия между однокорневыми единицами разной морфологической принадлежности. Таким образом, в рассматриваемых ГАС - АСС наблюдается полное совпадение номенклатуры и конфигурации четырех лексических сем, полное совпадение сопутствующих структур ядер сочетаний, совпадение субстанциональных синтагматических сем "субъект", "объект", "средство/материал" и почти полное совпадение номенклатуры и конфигурации сем у адъюнктов. ВКС последних отличаются лишь семиологическими семами "I" и "не I порядка". Это грамматико-семантическое различие в исследовании также не учитывалось. Кроме того, можно обратить внимание на совпадение трех векторов при постоянном различии вектора I, который отражает никогда не совпадающие в АСС - ГАС связи частей речи в синтагматической цепи.

В данном параграфе рассматриваются модели ГАС - АСС с разным лексическим наполнением. Делается вывод, что полностью соотносительными являются те пары однокорневых групп, которые образованы ядрами со значением *и з м е н е н и я*, имеющими одинаковую аспектуальность. Это значит, что такие группы находятся в отношении глубинного тождества при морфологической вариативности. Например, *to capture temporarily* <=> *temporary capture*, *slow flow* <=> *to flow slowly*.

В §3 рассматриваются взаимнотрансформируемые частично соотносительные однокорневые сочетания. Например, *a wide grin* <=> *to grin widely*, *sincere hope* <=> *to hope sincerely*, *exact match* <=> *to match exactly*. В этот класс входит большее количество пар сочетаний, чем в вышерассмотренный. Особенность взаимоотношений

между членами частично соотносительных сочетаний доказывается при помощи мелкого и глубокого моделирования. Частичная соотносительность определяется частичным различием в значении ядер и/или адъюнктов, что в свою очередь ведет к различию логико-синтаксических зависимостей.

В отношении частичной соотносительности находятся однокорневые АСС – ГАС, если ядра сочетаний различаются:

- а) по аспектуальным семам, и/или
- б) по интегральным нетезаурусным семам, и/или
- в) по субстанциальным семам, и/или
- г) по некоторой части десигнатных сем, и/или
- д) по конфигурации ведущих сем

при условии омосемии адъюнктов и тождественности одного/двух векторов связи. К частично соотносительным относятся все словосочетания с ядрами, обозначающими состояние и отношение, а также те словосочетания с ядрами, обозначающими изменение, у которых взаимоотношения между коррелирующими членами в парах характеризуются вышеуказанными особенностями.

В §4 представлены взаимоотношения однокорневых нетрансформируемых групп с отрицательной соотносительностью. Например, to drive quickly ~~↔~~ a quick drive, a poor man ~~↔~~ to man poorly, to hand automatically ~~↔~~ an automatic hand.

В настоящем параграфе при помощи глубокого и мелкого моделирования обосновывается заключение о том, что к семантико-синтаксической отрицательной соотносительности приводит гетеросемия ядер и/или адъюнктов, а также парасемия ядер и/или адъюнктов, в результате чего происходит либо полное, либо частичное

расхождение векторов семантико-синтаксических связей в коррелятивных парах ГАС - АСС, АСС - ГАС.

Наличие хотя бы одного из вышеперечисленных параметров свидетельствует об отрицательной соотносительности сочетаний, потому что в таком случае они номинируют разные явления или разные аспекты одного и того же явления объективной действительности.

§5 посвящен рассмотрению нетрансформируемых ГАС и АСС с нулевой соотносительностью.

В результате эксперимента было установлено, что, несмотря на типичность для английского языка структурной оппозиции АСС - ГАС, ГАС - АСС, далеко не всегда и не для всех текстовых АСС и ГАС существуют однокорневые корреляты, реализующие как грамматическую сочетаемость, так и сочетаемость смыслов. В §5 устанавливаются причины отсутствия сочетаемости смыслов в гипотетических трансформах.

Гипотетическая трансформируемость и отсутствие соотносительности имеют место тогда, когда ядра АСС называют конкретный, конкретно-абстрактный и абстрактно-конкретный предмет, а адъюнкты обозначают: цвет и свет, форму и телосложение, положение и направление в пространстве, температуру и вес предмета, наличие или отсутствие какого-нибудь вещества, дефектов, антропонимов и т.д., материал, вкусовые качества, особенности поверхности, особенности воздействия, некоторые временные и количественные отношения, а также многие другие непосредственно и опосредованно приписываемые качества и отношения. Например, an empty bag ~~↔~~ *to bag emptily, an enormous head ~~↔~~ *to head enormously, wooden toys ~~↔~~ *to toy woodenly.

Гипотетическая трансформируемость имеет место и тогда, когда ядра АСС называют абстрактный предмет. В этом случае ядра и/или адъюнкты находятся в отношении пара/гетеросемии при отсутствии возможности семантического взаимодействия в гипотетическом трансформе, что является следствием двух причин: отсутствие соответствующего денотата или влияние языковых традиций. Например, *an academic turn* $\neq$ **to turn academically, creative urge* $\neq$ **to urge creatively*.

В заключении излагаются основные выводы, определяется статус атрибута, вскрываются особенности комбинаторики смыслов в атрибутивной синтагме, определяются перспективы дальнейших исследований.

Основные положения диссертации отражены в следующих п у б л и к а ц и я х :

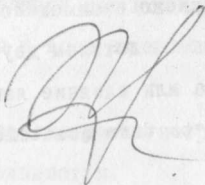
1. Типы трансформационных отношений в однокорневых субстантивных и глагольных группах в современном английском языке // Вопросы романо-германской филологии и общего языкознания.- Мн., 1972.- С. 348-359.

2. Семантическая соотносительность однокорневых словосочетаний разноклассного состава // Общее и романо-германское языкознание.- Мн., 1975.- С. 144-155.

3. Семантическая классификация английских глаголов, омонимичных именам существительным // Романо-германское языкознание.- Мн., 1985.- С. 472-502. Деп. в ИНИОН АН СССР 03.10.85 № 22683.

4. Совмещенная лексико-семантическая классификация глаголов, омонимичных именам существительным // Проблемы теории английского языка.- Мн., 1985.- С. 267-292. Деп. в ИНИОН АН СССР 18.11.85 № 892.

5. Лексико-семантическая классификация имен существительных, омонимичных глаголам, в современном английском языке // Проблемы теории английского языка.- Мн., 1987.- С. 230-272. Деп. в ИНИОН АН СССР 28.12.87 № 32221.



Подписано и печати 11.10.89г. Формат 60x84 1/8.
Усл. печ.л. 1,16. Тираж 100 экз. Бесплатно. Заказ 2297.
ППП БелНИНТИ. 220004, Минск, пр. Матерова, 23.